



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

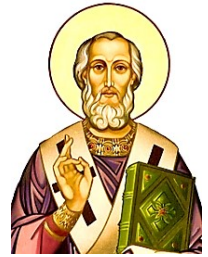
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



May 5, 2024
May 12, 2024

Christ is Risen! Truly He is Risen!
Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

Divine Liturgies May 5 , 2024

Sun	9:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	10:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR & ENG)	
		- God's blessing for children & parents (on the Solemn Holy Communion)		
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Tue	8:30 AM	+ Maria & Volodymyr, Mykhailo & Sophia Myshchuk		By the family
Wed	9:00 AM	- For health & God's blessing for Thomas Abraham		By J. Chakonas
Thu	6:00 PM	Ascension of our Lord Jesus Christ *** Вознесіння Господа Ісуса Хр.		
		- За всіх парафіян - For all parishioners	(in Eng & UKR)	
Fri	9:00 AM	+ Paul & Aresta Chakonas		By J. Chakonas
	6:00 PM	- Moleben to the Most Holy Mother of God (Ending of the School Year)		
Sat	10:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		
	11:00 AM	+ Anna Gebuza (40 th Day)		By the family
		+ Deceased members of the Ukrainian Ladies Auxiliary in Watervliet, NY		Legacy Liturgy
	12:00 PM	- Our Lady of Fatima Rosary Rally		
	5:00 PM	- Vesper		

Divine Liturgies May 12, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- For All Mothers - За усіх матерів	(in ENG)	By M A Quillinan
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Tue	6:00 AM	+ Bohdan, Iryna, Roman Jarosh		by Miroshnichenko -Jarosh & Serdyuk fam
Wed	9:00 AM	+ John & M. Joan Willetts		Legacy Liturgy
Thu				
Fri				
Sat				
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Foundation Liturgies 25 years and over	(in ENG)	- Legacy Liturgy
		+ Anna Filak (40 th Day)		
	1:00 PM	+ Cemetery Memorial Services		(at St. Nicholas Cemetery)

Ushers

1 Liturgy

2 Liturgy

May 5	V.Holovashchenko, N.Chevinka O.Bertsch	K. Fazioli, A. Fazioli
May 12	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	I. Skaliĵ, J. Skaliĵ
May 19	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	T. Lee. C. Lee

Epistle Readers



1 Liturgy

2 Liturgy

A. Labiak	O. Verzole
T. Myshchuk	L. Upton
N. Fil	R. Palyo



Readings of the week are :			The Saints of the week are:		
Sun	Acts 16:16-34	Jn 9:1-38	Sun	Sun. of Man Born Blind; G. M. Irene; V.F. Nicephorus	
Mon	Acts 17:1-15	Jn 11:47-56	Mon	H.J. & Long-suffering Job	
Tue	Acts 17:19-28	Jn 12:19-36	Tue	H.M. Acacius	
Wed	1 Jn 1:1-7	Jn 19:25-27; 21:24-25	Wed	H. A. & Evangelist John the Theo.	
Thu	Acts 1:1-12	Luke 24:36-53	Thu	Ascension of our Lord; Transf. Relics of St. Nicholas	
Fri	Acts 19:1-8	Jn 14:1-11	Fri	H.A. Simon the Zealot	
Sat	Acts 20:7-12	Jn 14:10-21	Sat	H.A. Cyril & Methodius, Apostles of the Slavs	
Sun	Acts 20:16-18, 28-38	Jn 17:1-13	Sun	H.F. 1 st Ecumenical H.F. Epiphanius Bish & Germanus	
Mon	Acts 21:8-14	Jn 14:27-15:7	Mon	H.M. Glyceria	
Tue	Acts 21:26-32	Jn 16:2-13	Tue	H. M. Isidore	
Wed	Acts 23:1-11	Jn 16:15-23	Wed	V.F. Pachomius the Gr.	
Thu	Acts 25:13-19	Jn 16:23-33	Thu	V. F. Theodore the Sanctified	
Fri	Acts 27:1-44	Jn 17:18-26	Fri	H. A. Andronicus Et Al	
Sat	Acts 28:1-31	Jn 21:15-25	Sat	H.M. Theodotus ; H.M. Peter, Dionysius &...	
Sun	Acts 2:1-11	Jn 7:37-52; 8:12	Sun	Pentecost H.P.-M.Patrick, Bishop of Prussia Et Al	

- Solemn Holy Communion** – is scheduled for **May 5, 2024 at 10 am** Combine Divine Liturgy.  **Tymur Muravskiy, Lilianna Dingman, and Augustine Hnativ** will solemnly receive our Lord in the Holy Eucharist for the first time and will receive for the first time the Sacrament of Confession. May our Lord through our prayers and the prayers of all the saints bless them and their parents with His Divine Grace!
- Bishop's Fund** –We are starting our **Once-A-Year Charity Appeal** – we call the Bishop's Fund.  This collection supports our Diocese, will help seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Forms are in the back of the church.
- END OF SCHOOL YEAR PROGRAM:** Parents, students and teachers will celebrate the end of the school year with a **MOLEBEN** on **Friday, May 10th at 6:00 pm at St. Nicholas Church** followed by a short program. You are cordially invited to attend.
- Moleben** - May in our Church traditionally is devoted to our heavenly Mother, Mary. Moleben service will be celebrated every week. Together let us lift our voices to the Heavenly Queen, our Most Holy Mother of God, asking her to pray for us.
- “ Our Lady of Fatima Rosary Rally”** – on **Saturday, May 11th at (12:00) Noon** in front of St. Nicholas Church. This is the closest Saturday of the Apparitions of the Blessed Virgin Mary to the children in Fatima, Portugal on May 13th, 1917. The intentions are: Peace in the world, for families, for the conversion of the world to God, and for reparation of the sins and offenses against the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary. Join us in this act of love and praise of God and veneration of His Blessed Mother.
- Fundraising Ministry Plans Event** - St. Nicholas Church will participate in the Watervliet City-Wide Garage Sale on **Friday, June 14th & Saturday, June 15th from 9:00am to 4:00pm** in the church hall. Details on items to donate and how to volunteer your time will follow separately. Please **SAVE the DATE!**
- Meetings:**

 - **OMPMS** – will be on **Mon. May 20, 2023 at 10:30 am** in the Church hall.
- Congratulations to all 2024 graduates**—May God bless you on your journeys through life.
- Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

10. **Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
11. **Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
12. **Cemetery**- the purchase of a cemetery lot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information, please call the church office at 518-273-6752.
13. **Annual All-American Ukrainian Youth Pilgrimage – June 13-16** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.
14. **Cemetery Services** - on **Pentecost Sun., May 19th, at 1 PM** In the event of rain, it will be postponed to **Sun., May 26 at 2 PM**. Please contact Fr. Dc. Thomas Gutch or Fr. Mikhail with the names of deceased family members that you would like to have remembered at this service.
15. **Cemetery**- the purchase of a cemetery lot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information, please call the church office at 518-273-6752.
16. **All Souls Saturdays** - The Church sets aside certain days as "Saturday of All Souls." On **Saturday, May 25th is the final Memorial service in 2024**. Join us in our common Church prayer for our families, parishioners & souls of the departed.
17. **HOSPITAL STAY:** If you or a family member are admitted to a hospital for any reason and wish to have a priest come to visit, please notify the parish priest. Recent federal privacy laws do not allow hospitals to notify the parish if you are admitted. It is the responsibility of the patient or family to notify the parish priest.
18. **From the Pastor's desk** – please remember our parishioners who are sick or housebound. Please pray for them, phone them, or send them a card. Share with them the Joy of Easter.
19. **Coffee after Sunday Liturgies** — you are reminded that coffee and refreshments are being served after both Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to our social hall and chat with your friends and fellow parishioners.
20. **On Wealth and Poverty** - “This is why God has allowed you to have more: not for you to waste on prostitutes, drink, fancy food, expensive clothes, and all other kinds of indolence, but for you to distribute to those in need.” — John Chrysostom
21. **The Estate of Mr. & Mrs. Michael William and Pauline (Felack) Storonsky** - lifelong members of St Nicholas, generously donated money to St Nicholas Ukrainian Catholic Church and Aide to Ukraine. The money has been used to purchase a new 40 quart food mixer for the St Nicholas' kitchen from [American Eagle Food Machinery](#) and a new [C-Mill by Motek - Hocoma](#) treadmill, which is rehabilitation equipment designed to help injured Ukrainian soldiers regain the ability to walk. This equipment purchase was coordinated through the Revive Soldiers Ukraine organization [Revived Soldiers Ukraine](#) and sent to Ukraine. Funds have also been put aside to maintain the electric lift in St Nicholas, as well as maintain church accessibility, build a communion railing, and purchase new prayer missals for St Nicholas parishioners.



1. **Урочисте Святе Причастя – у неділю 5-го травня.** Тимур Муравський, Лілліана Дінгман, та Августин Гнатів приступлять до Першої Сповіді та урочисто приймуть Святу Тайну Євхаристії – Святе Причастя. Нехай Господь за нашими молитвами та молитвами усіх святих поблагословить їх та їх батьків Своєю благодаттю.



2. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

3. **Фундаційні Літургії** – що уже поодинокі відправлялися впродовж 25 років, цього року будуть долучені та відправленні усі разом **у неділю 28-го травня в 11-й год. ранку.**

4. **Фонд Владики** – ми розпочинаємо одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.



5. **Маївка** – традиційно місяць травень молитовно присвячуємо Марії, Матері Божій. Плануємо правити молебні до Богородиці кожної середи. Тож спільно піднесімо наші молитовні прохання до престолу небесної Цариці та просімо її молитовно заступництва.

6. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.

7. **Відвідини Хворих** - недомагання, хвороба, чи інші поважні причини не дозволяють усім членам парафії славити Бога разом із нами у Церкві,. Однак не так недомагання, а самотність приносять їм страждання та смуток. Дзвінок, чи сердечний лист матимуть цілющий ефект на їхнє життя. Отож допомагаймо одні одним, приносячи плід любові.



8. **Підтримуємо наших Спонсорів-** на останній сторінці нашого вісника познайомтесь із тими, хто підтримує друк нашого церковного вісника. Ми вдячні їм за підтримку, та заохочуємо вас підтримати їх. Молимося, щоб Господь благословив їхню справу.

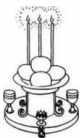
9. **Комітет-служіння «Збірки Парафіяльних Фондів» повідомляє** – що парафія візьме участь у загальноміському розпродажі уживаних речей **у п'ятницю 14-го червня та суботу, 15 червня, від 9:00 ранку до 4:00 год. дня у церковній залі.** Деталі щодо пожертви речей, та волонтерства у наступних випусках вісника. Будь ласка, зазначіть цю дату у вашому календарі!

10. **Моління та Св. Тайни для хворих** – коли хтось із родини є важко хворий вдома чи у лікарні, потрібно повідомити про це пароха, щоб помолився над хворим та уділив їм Св. Тайни (Сповіді, Євхаристії та Оливопомазання) на зцілення душі та тіла. Щирі молитви всієї церкви є надзвичайно помічними для одужання.



11. **Дорогі парафіяни та гості** - запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій.

12. **Відправи на Цвинтарі** – у неділю 19 травня о 1:00 год по обіді будемо відправляти заупокійні відправи на церковному цвинтарі. У разі дощу, відправи будуть перенесені на наступну неділю **26-го червня о 2-й год.** Просимо подати імена покійних членів вашої родини для отця диякона Томаса Гатча 518-346-4094, якщо ви хочете, щоб вони були виголошені підчас відправи при головному Хресті.



13. **Поминальні Суботу -Сорокоусти:** - У церковному календарі ми маємо визначні дні для поминання померлих, так звані «Поминальні Суботи». Остання відправа із поминальних запланована **на суботу 25-го травня.** Запрошуємо усіх на спільну церковну молитву за наших рідних та близьких!



Foundation Liturgies 25 years and over to be celebrated on Pentecost Sunday

January

01/08 +Eva Kawola
01/16 +Trofym & Anna Korin
01/29 +Nicholas, Xenia Palczuk
01/24 + Frank M. Slichko (1998)
01/31 + Ivan, Melania Ksenich & family

February

02/10 +John Urban
02/18 +Members of Jos. Batza family: Joseph, Maria, Anna, Andrew, Peter
02/20 +Wasył, Stephen, Theodore, Stafan, Julia, Ksenia Madarash & Katheryna after death
02/26 + Ivan, Melania, Mary, Nicholas, Walter, Theresa, Eva & Peter Chuhta

March

03/12 +Peter, Catherine, Francis Postupak
03/15 +John Batza
03/16 +Andrij, Eva, Nikolaj, Toma, Tekla Ksenicz
03/19 + Mary & Andrew, Lillian, Helen & Gloria
03/30 +Aftan, Ivan, Fotyňa Demianczyk

April

04/10 +Demetrius, Chrystyna Felock
04/15 + M/M George Felock, M/M James Rodgers Mr & Mrs. John O'Neill
04/22 +Andrew Chura
04/25 + John & M. Joan Willetts

May

05/02 + John, Melina, Eva, Mary, Walter, Peter, Michael Chuhta
05/10 +Danylo, Jurij, Tekla Wonyck
05/15 +Ivan Demianczyk (Deming)
05/16 +Members of Fushak family: Anastasia, Michael, Semen, Anna, Stefan, Eva, Raymond
05/18 +John, Stanisława, Roman, Irena, Hrebeniak
05/19 +Samuel, Cornelius, Natalia, Annania, Anna, Kawola
05/23 +Ivan, Helena Kawola

June

06/03 +Wasył, Anna Paul, Peter, Martha, Alice Chuckta
06/09 +Anania, Anna Kawola
06/12 + Theresa Kawola
6\14 +Theodore, Wasył, John, Katherina, Zidor, Ethel, Rozalia, Maria
3rd Sat +Greschak & Fink families
06\17 +Alexander Zayac Maria
2nd Sat +Yackwak & Spiak: Theodor, Tekla, Stefan, Peter, John, Peter, Martha, Pauline, Mildred, John, Olga, Alice & Alexander
06\27 +Tekla, Peter Powanda

July

07/04 +John & Helen Kawola

07/11 +Eva Kawola
07\12 +Nicholas, Julia Chura
07\20 +Members of Max Spiak family: Maxym, Efrosyna, Peter, Evelyn, Andrew, Anna, Christine, (Paul

August

08\01 +Charles Javers
08\03 +Andrew & Mary Hoblock
08\07 +Filak & Mlynarik families
08\02 +Hilary Demianczyk
08\04 +Anna Woytowycz
08\25 +Rev. Evhen Bartish

September

09\10 +Ihnaty & Anna Felack (Mary after death)
09\12 +Kawola families: +Anania, Anna, Semen, John, Mary, Theresa, Eva, Martha, Rev. Marion, Julia, Pelavia
09\13 +Martha Chuckta
09\23 +Peter, Justine & Brother Soter, Gregory, John, Peter & Joseph Kowalchyk, Mary (Paul after death)
09\26 +Joseph & Anna Felock

October

10\01 + Stefan, Anna, John, Margaret, Joanna Spiak
10\05 +Wasył, Theodosia, John, Paul Hoblock
10\11 +Anastasia Batza
10\18 + Theresa Kawola
3-Sat +Dmytro, Tekla Helen, Anne Saluga, Michael (Maria after death)
10\21 +Semen, Anna Filipczuk
10/24 + Joanne Spiak
10\27 +Members of Haitko family: Pantelimon, Joanna, Anna, Olga, Walter, John, Rose, Thekla, Julia, Maria, Stephen, Magdalen, Dorothy, Jean, Nadia, Justine, Sandra

November

11\01 + Felock family: Hryhory, Thecla, Samuel, Peter, Paulina, Michael, Adam, Joseph, John Demetrius & Adam
11/05 +Eva W. Urban
11\11 +Peter, Catrine, John, Andrew, Christin Pawlikowsky
11\15 Rev. Marion Kawola
11\22 +Elia, Maria, Nicholas Smerek
11\25 +Aftan, John, Joseph, Michael, Fotyňa Demianczyk
11/29 +Maxym, Anna & Stefan Krause

December

12\10 + Thecla Spiak
12\12 +Baciewicz & Spiak families: Antony, Paraska, Alex & Carol, Marion Baciewicz
12\17 +Jacob Spiak and Paraska (after death Jacob, Paul, Daria, Mary, Jennesa, Christian & Eugene)
12/21 + Justyna Atamaniuk
12\28 +Eva & Stephen Fushak Wesley, David Stidnick (Doris & Lori Stidnick after death)
No date +John, Maria, & Stephen Spiak & family

Garage Sale - Your Junk is Someone's Treasure

**Friday, June 14th
& Saturday June 15th, 2024
9am to 4pm**

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Hall, Watervliet
Sponsored by Fundraising Committee

**TO DONATE ITEMS - Parishioners only
ACCEPTING**

Clean*Gently Used*Like New
Antiques * Appliances (small)
Books & Games
Decorations - Holiday/Outdoor
Equipment (small) * Furniture (small)
Handbags & Accessories
Home Decor & Furnishings
Jewelry, Kid's Toys, Kitchenware
Memorabilia, Tools
Vinyl Records & CD's

ABSOLUTELY NO

Clothes/Electronics/Hats/Large Furniture/Mattresses/Shoes/Bedding & Towels

Drop off at Church Hall

Dates:

Sunday, June 9th - after each Liturgy
Tuesday, June 11th, 6 - 8pm
Wednesday, June 12th, 10am - 12pm

All items not sold will be donated to local charities unless donor prefers to pick up after sale.

**TO VOLUNTEER
contact Natalka Verzole 518-860-3684**

**Shifts both days:
9:00 am to 12:30 pm
12:30 pm to 4:00 pm**

Thank you!



6th Sun. of Pascha: Sunday of the Man Born Blind Hooly and Glorious Martyr Irene (321-23). Venerable Father Nicephoras

Troparion (Tone 5): Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

+Glory be.... Kontakion, Tone 4: Blinded in the eyes of my soul,* I come to You, O Christ, like the man who was blind from birth,* and I cry in repentance:* You are the brilliant light of those in darkness.

Now ...Kontakion (Tone 8): Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades,* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your Apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God.* Pray and give praise to the Lord our God
verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (Ps 75:2).

Reading of the Acts of the Holy Apostles (Acts 16:16-34): *In those days, as we were going to the place of prayer, we met a slave-girl who had a spirit of divination and brought her owners a great deal of money by fortune-telling. While she followed Paul and us, she would cry out, "These men are slaves of the Most High God, who proclaim to you a way of salvation." She kept doing this for many days. But Paul, very much annoyed, turned and said to the spirit, "I order you in the name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour.*

But when her owners saw that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the authorities. When they had brought them before the magistrates, they said, "These men are disturbing our city; they are Jews and are advocating customs that are not lawful for us as Romans to adopt or observe." The crowd joined in attacking them, and the magistrates had them stripped of their clothing and ordered them to be beaten with rods. After they had given them a severe flogging, they threw them into prison and ordered the jailer to keep them securely. Following these instructions, he put them in the innermost cell and fastened their feet in the stocks.

About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was an earthquake, so violent that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's chains were unfastened. When the jailer woke up and saw the prison doors wide open, he drew his sword and was about to kill himself, since he supposed that the prisoners had escaped. But Paul shouted in a loud voice, "Do not harm yourself, for we are all here." The jailer called for lights, and rushing in, he fell down trembling before Paul and Silas. Then he brought them outside and said, "Sirs, what must I do to be saved?" They answered, "Believe on the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household." They spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. At the same hour of the night he took them and washed their wounds; then he and his entire family were baptized without delay. He brought them up into the house and set food before them; and he and his entire household rejoiced that he had become a believer in God.

Alleluia (Tone 8): Look upon me and have mercy (Ps 118:132).
verse: Direct my steps according to Your word (Ps 118:133).

Gospel: (John 9:1-38): *As he walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God's works might be revealed in him. We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, "Is this not the man who used to sit and beg?" Some were saying, "It is he." Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying, "I am the man."*

Instead of "It is truly...": The Angel cried out to the One full of Grace: ...

Communion Verse: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.



6-а Неділя Пасхи. Неділя Сліпородженого. Св. і славн. мц. Ірини та Прп. Никифора

Тропар (глас 5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославно, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

+Слава Отцю, Кондак (г 4): У На душевних очах осліплений, до тебе, Христе, приходжу, як сліпий від народження; в покаянні кличу до тебе: Ти в темряві світло пресвітле.

І нині, Кондак(г 8): Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Прокімен(глас 8): Помоліться і воздайте Господові,* Богу нашому(Пс 75,12).

Гтих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його(Пс 75,2).

Дінь святих апостолів читання: (Ді 16,16-34): Тими днями, як апостоли йшли на молитву, зустріла нас одна служниця, що мала духа віщуна, і віщуванням справляла панам своїм великий заробіток. Ідучи слідом за Павлом і за нами, вона кричала: «Ці люди – слуги Всевишнього Бога, які звіщають вам путь спасіння!» Чимало днів вона таке робила. Набридли це Павлові й, повернувшись, він сказав до духа: «Велю тобі ім'ям Ісуса Христа вийти з неї!» І в ту ж мить він вийшов.

Побачивши її пани, що їхня надія на заробіток пропала, схопили Павла й Силу і потягли на майдан до влади. Привівши ж їх до воевод, сказали: «Ці люди колотять наше місто; це юдеї. Вони навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не дозволено ані приймати, ані виконувати.» І натовп кинувся на них спільно, а воеводи, здерши з них одягу, звеліли їх сікти різками; завдавши їм чимало ран, кинули у в'язницю, наказавши тюремникові пильно стерегти їх. Він же, прийнявши такий наказ, вкинув їх у в'язницю до самої середини й забив їх ноги у колоди. Павло та Сила опівночі молилися і співали Богу, а в'язні слухали їх.

Раптом зчинився землетрус великий, так що підвалини в'язниці затряслися: знеацька відчинилися всі двері, і кайдани на всіх розв'язалися. Якже прокинувся тюремник і побачив відчинені темничні двері, витяг меч і хотів себе вбити, гадаючи що в'язні повтікали. Аж тут Павло скрикнув голосом великим, кажучи: «Не завдавай собі ніякого лиха, всі бо ми тут!» І, попросивши світла, тюремник ускочив до в'язниці й, тремтячи, кинувся у ноги Павлові та Силі; а вивівши їх звідти, мовив: «Панове, що мені слід робити, щоб спастися?» Ті відповіли: «Віруй у Господа Ісуса, і спасешся ти і твій дім.» І вони йому звіщали слово Господнє і всім, що були в його домі. А він, узявши їх тієї години вночі, обмив їхні рани й охристився з усіма своїми. Як же запровадив їх до себе в господу, то накрив стіл і веселився з усім домом, який увірував в Бога.

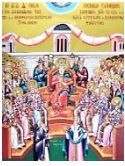
Длауя (глас 8): Споглянь на мене і помилуй мене(Пс 118,132).

Гтих: Возлюбив ти правду і возненавидів ти беззаконня(Пс 44.8).

Євангеліє: (Ів9,1-38): У той час, переходивши, побачив Ісус чоловіка, зроду сліпого. Запитали його, отже, учні його: «Учителю, хто згрішив? Він – чи батьки його, що сліпим він уродився?» «Ані він не згрішив, ані батьки його, – відказав Ісус, – але щоб ділам Божим виявитись на ньому! Поки дня, маємо виконувати діла того, хто послав мене, – бо ніч надходить, за якої ніхто не зможе діяти. І поки я у світі – я світло світу.» Сказавши те, сплюнув на землю, споготовив слиною глей і помастив глеем очі сліпому. До нього ж сказав: «Іди, вмийся в купелі Силоамській», – що у перекладі означає: «Зісланий». Отож подався той, умився – і повернувся зрячим! Сусіди ж і ті, що бачили його раніше сліпим, заговорили: «Чи то ж не той, який ото все сидів – жебрачив?» Одні казали: То він, – інші: Ні, лиш подібний до нього. Він же каже: «Це я!» Тож питались його: «Як воно так, що прозріли твої очі?» А він: «Чоловік, що Ісусом звать його, споготовив глей, очі мені помастив та й мовив: Піди до Силоаму, вмийся. Я пішов, умився – і прозрів.» Вони його тоді питають: «Де він?» – «Не знаю», каже той. Тож ведуть того, хто сліпий був, до фарисеїв. Було ж у суботу, коли то Ісус споготовив глею і відкрив йому очі. То й фарисеї спитали його, як він прозрів. А він їм: «Глею поклав мені на очі, я вмився, й ось бачу.»

Замість Достойно: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся.

Причасний: Тіло Христове прийміть,* джерела безсмертного споживіть.



Sunday of the Holy Fathers of 1st Ecumenical Council.

Verse 1: Clap your hands, all you nations; shout to God with the voice of joy (Ps 46:2).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: For the Lord most high is awesome, a great king over all the earth (Ps 46:3).

Verse 3: He has subdued peoples to us, and nations under our feet (Ps 46:4).

3rd Antiphon with this refrain: Son of God, who ascended in glory,* save us who sing to You Alleluia.

Troparion (Tone 6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion (Tone 8): Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

+ **Glory** **Troparion (Tone 8):** After seeing the Image of Your cross in the heavens, O Lord, and receiving like Paul the summons that was not from men, your apostle among kings entrusted into Your hands the imperial city. Always save it in peace by the prayers of the Mother of God, only Lover of mankind.

Now..... Kontakion (Tone 6): When You had fulfilled Your plan for us* and united things on earth with those in heaven,* You ascended in glory, O Christ our God,* in no way distant, but remaining inseparable,* You cried to those who love You:* I am with You and there is none against you.

Prokimenon (4): Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever (Dn 3:26).

verse: For You are righteous in everything that You have done to us (Dn 3:27).

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world

Reading from the Acts of the Holy Apostles.: (Acts 20:16-18, 28-36): For Paul had decided to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; he was eager to be in Jerusalem, if possible, on the day of Pentecost. From Miletus he sent a message to Ephesus, asking the elders of the church to meet him. When they came to him, he said: 'You yourselves know how I lived among you the entire time from the first day that I set foot in Asia, Keep watch over yourselves and over all the flock, of which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God that he obtained with the blood of his own Son. I know that after I have gone, savage wolves will come in among you, not sparing the flock. Some even from your own group will come distorting the truth in order to entice the disciples to follow them. Therefore be alert, remembering that for three years I did not cease night or day to warn everyone with tears. And now I commend you to God and to the message of his grace, a message that is able to build you up and to give you the inheritance among all who are sanctified. I coveted no one's silver or gold or clothing. You know for yourselves that I worked with my own hands to support myself and my companions. In all this I have given you an example that by such work we must support the weak, remembering the words of the Lord Jesus, for he himself said, "It is more blessed to give than to receive." ' When he had finished speaking, he knelt down with them all and prayed.

Alleluia (1): The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting.

verse: Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him (Ps 49:5).

Gospel: (John 17:1-13): At that time, Jesus looked up to heaven and said, 'Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed. 'I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the Lord who in glory ascended bodily into the heavens. **Hirmos:** We, the faithful, with one accord extol you, O Mother of God; for, in a manner beyond our understanding and expression, you gave birth in time to the Lord, Whom time cannot contain.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)

Instead of "We have seen the true light" and "Let our mouths be filled" we sing: Be exalted, O God, above the heavens, above all the earth be Your glory.



Неділя Святих Отців 1-го Вселенського собору.

Стіх 1: Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радості(Пс46,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх 2: Бо Господь Всевишній – страшний, цар великий по всій землі(Пс46,3).

Стіх 3: Він покоровив людей нам і народи під ноги наші(Пс46,4).

*****Антифон 3 з Приспівом:** Спаси нас, Сину Божий, що вознісся у славі, співаємо тобі Алілуя.

Тропар (6): Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли,* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (8): Препрославлений ти, Христе Боже наш,* світила на землі – отців наших оснував ти* і ними до істинної віри всіх нас направив ти.* Багатомилосердний, слава тобі.

+Глава Кондак (8): Хреста твого образ на небі побачивши і, як Павло, покликання не від людей прийнявши, між царями твій апостол, Господи, царюючий город у руку твою положив. Спасай нас завжди в мирі, молитвами Богородиці, єдиний Чоловіколюбче

І нині, Кондак (6): Сповнивши промисел щодо нас* і те, що на землі, з'єднавши з небесним,* вознісся ти у славі, Христе Боже наш,* ніяк не відлучаючись, але невідступне перебуваючи,* ти кличеш до тих, що люблять тебе:* Я з вами і ніхто проти вас.

Прокімен (4): Благословен єси, Господи, Боже отців наших,* і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

Стіх: Бо праведний єси в усьому, що сотворив ти нам(Дан3,27).

Прокімен (8): На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх.

Апостол: (Ді 20,16-18. 28-36): Тими днями Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб, по змозі, на день П'ятидесятниці бути в Єрусалимі. З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: «Ви знаєте, як з першого дня, коли я вступив у Азію, увесь час поводився я з вами. Зважайте на самих себе й на все стадо, над яким Дух Святий поставив вас єпископами, щоб пасли Церкву Божу, що її він придбав кров'ю власною. Я знаю, що по моїм відході ввійдуть поміж вас вовки хижі, які не щадитимуть стада. Та й з-поміж вас самих повстануть люди, що говоритимуть погубні речі, щоб потягнути за собою учнів. Тому чувайте, пригадуйте собі, що я три роки, ніч і день, не переставав кожного з вас із сльозами наводити на розум. А тепер передаю вас Богові і слову його благодаті, що може збудувати й дати вам спадщину між усіма освяченими. Ні срібла, ні золота, ані одежі я не вимагав ні від кого. Ви самі знаєте, що моїм потребам і тих, які з мною, служили оці руки. У всьому я показав вам, що, так працюючи, треба допомагати слабосильним і пам'ятати слова Господа Ісуса, що сам сказав: «Більше щастя – давати, ніж брати.» Промовивши це, він упав на коліна і з усіма ними почав молитися.

Алілуя (глас 1): Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу (Пс49,1).

Стіх: Зберіть йому преподобних його, що заповідують завіт його в жертвах (Пс 49,5).

Євангеліє: (Ів 17,1-13): У той час Ісус, підвівши очі свої до неба, проказав: «Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого – Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе – славою тією, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, тобою дане мені – від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони – твої. І все моє – твоє, твоє ж – моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імені твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же йду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони радіщів моїх мали у собі вщерть.»

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, що з плоттю во славі вознісся на небеса. **Ірмос(5):** Тебе, вище ума і слова Матір Божу, що в часі безлітнього несказанно родила, вірні однодумне величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх(Пс148,1).

Згідно Гаанської традиції, ми співаємо: Вознесися на небеса, Боже, і по всій землі слава Твоя (Пс56,6). **Замість "Ми бачили світло істинне..." (x1) "Нехай сповняться уста..." (x3) і "Нехай буде ім'я..." (x3).**

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

**CHRIST IS RISEN!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**



The Samaritan Woman

The Fourth Gospel, attributed to Saint John the Evangelist, is used exclusively from Easter until Pentecost for the Sunday readings. The first chapter of John's Gospel is the proclamation used for the Divine Liturgy on Easter itself. This week, we are reminded of the story of Christ's encounter with the Samaritan woman at the well of Jacob, and thereby Christ's fulfillment of the Old Testament. In one of the many unique stories of the Fourth Gospel not found in the Synoptics (Matthew, Mark or Luke), Jesus reveals himself as Messiah to this woman of Samaria and talks with her about the "water that I will give will become ... a spring of water gushing up to eternal life."

In the early days of His ministry, Jesus travels back and forth between Galilee and Jerusalem, and must pass through Samaria. The Samaritans were outcast Jews because they were not subject

to the Babylonian exile of the Israelites from other provinces. Therefore, when Jesus talks with this Samaritan woman, His disciples are surprised and in shock that He would carry on a conversation with a woman at the well, let alone a Samaritan. But as the story is explained, the woman's testimony about Jesus spreads through the nearby town, and because of her many come to hear His teachings. After hearing His word, they come to believe in Him, and proclaim Him "the Savior of the world." (Jn 4:42)

With water as the focal point of this encounter, we are once again reminded of our Baptism, and that Christ's Baptism is that of "eternal life" through "living water."

Archbishop Vsevolod of Scopelos

**For publications on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com**

SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN



Icon of Christ with the Samaritan Woman